

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 351/01	Ecu.....	1
96/C 351/02	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta (*).....	2
96/C 351/03	Ilmoitus kaupan estettä koskevan tutkimusmenettelyn aloittamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 3286/94 mukaisesti Amerikan yhdysvaltojen tekstiili- ja vaatetus- tuotteita koskeviin alkuperäsääntöihinsä tekemien muutosten osalta.....	6
96/C 351/04	Ilmoitus durumvehnän 1. päivästä tammikuuta 1996 alkaen tapahtuneessa tuonnissa maksetun tuontitullin palautusta asetuksen (EY) N:o 2228/96 mukaisesti koskevista hakemuksista	8
96/C 351/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.802 — Telecom Eireann) (*)	9
96/C 351/06	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.829 — Thyssen/Böhler-Uddeholm) (*).....	10

## II *Valmistavat säädökset*

.....



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

**Komissio**

96/C 351/07	Tacis — atk- ja toimistolaitteet — Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntö Tacis-ohjelmasta rahoitettavasta hankkeesta . . . . .	11
96/C 351/08	Tacis — tuottavuuden aloiteohjelma . . . . .	12
96/C 351/09	Tutkimus Leonardo da Vinci -ohjelman avaamisesta Baltian maille ja Slovenialle — Julkista palvelusopimusta N:o DG XXII/07/96 koskeva jälki-ilmoitus . . . . .	13
96/C 351/10	Vilja- ja rehukasvien viljelyalueiden tukiin liittyvä kaukokartoitusvalvonta — Avoin menettely . . . . .	14
96/C 351/11	Phare — telemaattisten laitteiden ja ohjelmistojen toimitus Euroopan ympäristökeskuksen telemaattisen verkon (telemaattinen EIONET) laajentamiseksi Phare-yhteistyömaihin — Euroopan komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus . . . . .	15



## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu <sup>(1)</sup>

21. marraskuuta 1996

(96/C 351/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,8260	Suomen markka	5,83111
Tanskan kruunu	7,42171	Ruotsin kruunu	8,50959
Saksan markka	1,93225	Sterling-punta	0,764240
Kreikan drakma	304,947	Yhdysvaltojen dollari	1,28637
Espanjan peseta	162,417	Kanadan dollari	1,72271
Ranskan frangi	6,53990	Japanin jeni	143,790
Irlannin punta	0,763242	Sveitsin frangi	1,63317
Italian liira	1928,41	Norjan kruunu	8,14143
Alankomaiden guldeni	2,16766	Islannin kruunu	84,7460
Itävallan šillinki	13,5982	Australian dollari	1,58909
Portugalin escudo	195,168	Uuden-Seelannin dollari	1,80265
		Etelä-Afrikan randi	5,93659

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

<sup>(1)</sup> Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).  
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).  
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).  
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).  
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).  
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

**EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(96/C 351/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 10.4.1996**Jäsenvaltio:** Irlanti**Tuen numero:** N 725/94**Nimi:** Leader II-ohjelma**Tarkoitus:** Maaseudun talouden kehittämistoimien yhdistäminen**Oikeudellinen perusta:** Toiminnallinen ohjelma, Leader II**Budjetti:** 77 miljoonaa Irlannin punttaa (noin 95 miljoonaa ecua) 5 vuotta kohden**Tuen intensiteetti:** Vaihtelee toimenpiteen mukaan**Kesto:** Rajoitettu ajanjaksolle 1995–1999**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 10.4.1996**Jäsenvaltio:** Portugali**Tuen numero:** N 899/95**Nimi:** Maatalouden osuuskuntia tukevat toimenpiteet, joiden tarkoituksena on korjata säänvaihteluista johtuneet vahingot vuonna 1995**Tarkoitus:** Pakkasen ja kuivuuden vuoksi aiheutuneiden vahinkojen korvaaminen**Oikeudellinen perusta:** Projecto de decreto-lei que prevê a concessão de uma linha de crédito especial para as cooperativas agrícolas, organizações e agrupamentos de produtores**Budjetti:** 10,21 miljoonaa ecua**Tuen intensiteetti:** Vaihtelee**Kesto:** 4 vuotta**Ehdot:** Tuen määrän on oltava aina pienempi kuin kärsittyjen vahinkojen arvo. Tuki myönnetään ainoastaan osuuskunnille ja tuottajien ryhmittymille, joista kukin on kärsinyt vähintään 30 prosentin tappion markkinointi- tai jalostustoiminnassa tavalliseen vuoteen verrattuna**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 10.4.1996**Jäsenvaltio:** Espanja (Kastilia-León)**Tuen numero:** N 163/96**Nimi:** Tuki karjamarkkinoiden avustamiseksi**Tarkoitus:** Markkinoiden, näyttelyiden ja neuvonnan järjestäminen**Oikeudellinen perusta:** Proyecto de Orden por la que se regulan y convocan ayudas a determinadas entidades locales en materia de ferias, concursos y exposiciones**Budjetti:** 20 miljoonaa pesetaa (noin 126 000 ecua) vuotta kohden**Tuen intensiteetti:** 30 prosenttia menoista**Kesto:** Ei vahvistettu**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 15.4.1996**Jäsenvaltio:** Espanja (Kastilia-León)**Tuen numero:** N 165/96**Nimi:** Maaseudun perusrakenteiden parantamistyöt**Tarkoitus:** Maaseudun teiden perusrakenteiden parantaminen**Oikeudellinen perusta:** Proyecto de Orden por la que se regulan y convocan ayudas a determinadas entidades locales para la conservación y mejora de infraestructuras viarias rurales**Budjetti:** 100 miljoonaa pesetaa (noin 630 000 ecua) vuotta kohden**Tuen intensiteetti:** Vaihtelee**Kesto:** Ei vahvistettu**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 15.4.1996**Jäsenvaltio:** Espanja (Valencia)**Tuen numero:** N 170/96**Nimi:** Keinokastelutaitteiden käyttöä tukevat toimenpiteet**Tarkoitus:** Yhteisten keinokasteluverkostojen parantaminen**Oikeudellinen perusta:** Decreto por el que se desarrolla la Ley 7/1986 de 22 de diciembre sobre utilización del agua de riego**Budjetti:** Ei täsmennetty**Tuen intensiteetti:** Vaihtelee**Kesto:** Vuoteen 2000 asti

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 17.4.1996

**Jäsenvaltio:** Suomi

**Tuen numero:** N 128/96

**Nimi:** Tiettyjen maatalouslainojen maksuselvitykset

**Tarkoitus:** Vaikeuksissa olevien maatilojen taloudellisen rasiituksen vähentäminen

**Oikeudellinen perusta:** Maatalousalan yrityksille tarkoitettuja konsolidointiluoitoja koskeva valtioneuvoston päätös

**Budjetti:** 2,7 miljoonaa Suomen markkaa (noin 0,47 miljoonaa ecua) alkuperäisen rahoituksen lisäksi

**Tuen intensiteetti:** Vaihtelee

**Kesto:** 31.12.1998 asti

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 17.4.1996

**Jäsenvaltio:** Alankomaat

**Tuen numero:** N 137/96

**Nimi:** Veroluonteiset tuet ja maksut perunasairauden aiheuttamien vahinkojen korvaamiseksi

**Tarkoitus:** Perunasadon tuhoutumisen vuoksi aiheutuneiden menetysten korvaaminen sekä vaarallisen kasvisairauden voittaminen

**Oikeudellinen perusta:**

- Besluit tegemoetkomingsregeling schade bruinrot 1995
- Heffingsverordening tegemoetkomingsregeling schade bruinrot 1995

**Budjetti:** 18 miljoonaa Alankomaiden guldenia (noin 8,6 miljoonaa ecua) vuotta 1996 kohden

**Tuen intensiteetti:** 17 500 Alankomaiden guldenia (noin 8 300 ecua) — 12 500 Alankomaiden guldenia (noin 6 000 ecua) tuhoutunutta perunahehtaaria kohti, mutta määrä ei saa ylittää aiheutuneita vahinkoja

**Kesto:** 1996

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 18.4.1996

**Jäsenvaltio:** Portugali

**Tuen numero:** N 900/95

**Nimi:** Viljantuottajia tukevat toimenpiteet, joiden tarkoituksena on korjata kuivuuden aiheuttamat vahingot vuonna 1995

**Tarkoitus:** Viljantuottajien kuivuuden vuoksi kärsimien tuotantotappioiden korvaaminen

**Oikeudellinen perusta:** Projecto de despacho conjunto que institui uma ajuda extraordinária aos produtores de trigo mole, cevada, triticales e centeio afectados pela seca verificada em 1995

**Budjetti:** 3 000 miljoonaa escudoa (oin 15 miljoonaa ecua)

**Tuen intensiteetti:** Vaihtelee

**Kesto:** 1995

**Ehdot:**

- Tuen määrän on oltava pienempi kuin käristtyjen vahinkojen arvo
- Tukea myönnetään ainoastaan tuottajille, jotka ovat kukin kärsineet vähintään 30 prosentin tappion tuotannossaan tavalliseen vuoteen verrattuna

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 18.4.1996

**Jäsenvaltio:** Portugali

**Tuen numero:** N 902/95

**Nimi:** Karjankasvatuksentukeminen vuoden 1995 kuivuudesta ja pakkasesta johtuneiden vahinkojen vuoksi

**Tarkoitus:** Kuivuuden ja pakkasen vuoksi vuonna 1995 vahinkoa kärsineiden karjankasvatustilojen tukeminen

**Oikeudellinen perusta:** Projecto de decreto-lei que prevê a concessão de uma moratória ao investimento às explorações agrícolas atingidas pela seca e a concessão de uma linha de crédito para o relançamento da actividade agropecuária

**Budjetti:** 12 200 miljoonaa escudoa (noin 63 miljoonaa ecua)

**Tuen intensiteetti:** Vaihtelee

**Kesto:** Ei vahvistettu

**Ehdot:**

- Tuen määrän on oltava pienempi kuin kärsittyjen vahinkojen arvo
- Tuki myönnetään ainoastaan maatiloille tai markkinointiryhmittymille, joista kukin on kärsinyt tuotannossaan tai toiminnassaan vähintään 30 prosentin menetyksen tavalliseen vuoteen verrattuna

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 18.4.1996

**Jäsenvaltio:** Espanja (Kastilia-León)

**Tuen numero:** N 164/96

**Nimi:** Maaseudun perusrakenteiden parantaminen

**Tarkoitus:** Maaseudun perusrakenteiden parantaminen

**Oikeudellinen perusta:** Proyecto de Orden por la que se regulan y convocan ayudas a determinadas entidades locales para la conservación y mejora de las infraestructuras rurales

**Budjetti:** 200 miljoonaa pesetaa (noin 1 260 000 ecua) vuotta kohden

**Tuen intensiteetti:** Enintään 50 prosenttia menoista

**Kesto:** Ei vahvistettu

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 24.4.1996

**Jäsenvaltio:** Portugali

**Tuen numero:** N 901/95

**Nimi:** Maatalousalalle myönnettävät tuet vuoden 1995 kuivuuden ja pakkasten aiheuttamien vahinkojen tasoittamiseksi

**Tarkoitus:** Kuivuuden ja pakkasten vuonna 1995 vahingoittamien tilojen tukeminen

**Oikeudellinen perusta:** Proyecto de regulamento das medidas de apoio às explorações afectadas pela seca e geadas ocorridas em 1995

**Budjetti:** 11 160 miljoonaa escudoa (noin 57 miljoonaa ecua)

**Tuen intensiteetti:** Vaihteleva

**Kesto:** I vuosi (1995)

**Ehdot:**

- Tuki on suuruudeltaan aina kärsittyjä vahinkoja pienempi
- Tukea myönnetään ainoastaan tiloille ja kastelua varten yhteenliittyneiden tilojen ryhmittymille, jotka ovat kukin osaltaan kärsineet tuotannon tai toiminnan tappioista, jotka ovat suuruudeltaan vähintään 30 prosentin normaaliin vuoteen verrattuna

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 24.4.1996

**Jäsenvaltio:** Espanja (Valencia)

**Tuen numero:** N 28/96

**Nimi:** Karjan tervehdyttämistä tukevat toimenpiteet

**Tarkoitus:** Karjan tervehdyttämiskampanjassa eläinten pakollisesta teurastamisesta aiheutuneiden kustannusten korvaaminen

**Oikeudellinen perusta:** Orden de establecimiento de las normas de actuación en programas de saneamiento ganadero

**Budjetti:** 225 miljoonaa pesetaa (noin 1,4 miljoonaa ecua)

**Tuen intensiteetti:** Vaihteleva

**Kesto:** Vuoteen 2000 asti

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 24.4.1996

**Jäsenvaltio:** Espanja (Kastilia-León)

**Tuen numero:** N 161/96

**Nimi:** Pienten patojen rakentamista koskevat tuet

**Tarkoitus:** Perusrakenteiden parantaminen keinokastelua varten rakennettavien pienten patojen avulla

**Oikeudellinen perusta:** Proyecto de Orden por la que se regulan y convocan ayudas para la construcción de pequeñas presas o balsas, preferentemente en las zonas autorizadas para la producción de patatas de siembra

**Budjetti:** 25 miljoonaa pesetaa (noin 157 000 ecua)

**Tuen intensiteetti:** Enintään 45 prosenttia investoinneista

**Kesto:** Määräämätön

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 24.4.1996

**Jäsenvaltio:** Espanja (Kastilia-León)

**Tuen numero:** N 169/96

**Nimi:** Maatiloja ja maataloustoimintaa koskevat toimenpiteet

**Tarkoitus:** Maataloustoiminnan päättävien maanviljelijöiden maan siirtokustannusten pienentäminen

**Oikeudellinen perusta:** Orden por la que se regulan y convocan ayudas para sufragar gastos ocasionados por las transmisiones de fincas rústicas como consecuencia del cese anticipado de la actividad agraria

**Budjetti:** 2 miljoonaa pesetaa (noin 12 500 ecua)

**Tuen intensiteetti:** 100 prosenttia notaarin ja rekisteröintikuluista

**Kesto:** Määräämätön

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 26.4.1996

**Jäsenvaltio:** Espanja

**Tuen numero:** N 60/96

**Nimi:** Työpaikkojen luomista maaseudulla tukevat toimenpiteet

**Tarkoitus:** Edistää talouden monipuolistamista maaseudulla ja työpaikkojen luomista

**Oikeudellinen perusta:** Proyecto de Real Decreto por el que se establece un régimen de ayudas para el fomento de la diversificación de la actividad económica y la creación de empleo en el medio rural

**Budjetti:** Määräämätön

**Tuen intensiteetti:** Vaihteleva

**Kesto:** Määräämätön

**Ehdot:** Espanjan viranomaiset velvoitetaan noudattamaan alkutuotantoon sekä maataloustuotteiden jalostukseen ja kaupan pitämisen liittyviä alakohtaisia rajoituksia

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 26.4.1996

**Jäsenvaltio:** Saksa (Rheinland-Pfalz)

**Tuen numero:** N 135/96

**Nimi:** Tuet investoinneille ympäristöystävällisten mekani-  
sointijärjestelmien käyttöönottamiseksi rinteillä tapahtu-  
vassa viininviljelyssä

**Tarkoitus:** Ympäristöystävällisten mekani-  
sointijärjestelmien käyttöönottamiseksi rinteillä tapahtuvassa viininvil-  
jelyssä tehtävien investointien tukeminen

**Oikeudellinen perusta:** Verwaltungsvorschrift "Förde-  
rung von Investitionen zur Einführung umweltschonender  
Mechanisierungssysteme im Steillagenweinbau"

**Budjetti:**

— 1996: 1 miljoonaa Saksan markkaa (noin 0,5 miljoonaa ecua)

— 1997: 1 miljoonaa Saksan markkaa

— 1998: 1 miljoonaa Saksan markkaa

**Tuen intensiteetti:** 35 prosenttia tukikelpoisista kustan-  
nuksista, kun tukikelpoiset kustannukset ovat enintään  
70 000 Saksan markkaa (noin 35 000 ecua)

**Kesto:** Määräämätön

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 26.4.1996

**Jäsenvaltio:** Espanja (Kanariansaaret)

**Tuen numero:** N 172/96

**Nimi:** Toimenpiteet keinokastelulaitteistojen parantami-  
seksi

**Tarkoitus:** Keinokastelun perusrakenteiden parantami-  
nen

**Oikeudellinen perusta:** Decreto por el que se establecen  
ayudas para la mejora de regadíos

**Budjetti:** Määräämätön

**Tuen intensiteetti:** Enintään 50 prosenttia kustannuksista

**Kesto:** 31.12.2000 asti

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 30.4.1996

**Jäsenvaltio:** Kreikka

**Tuen numero:** N 38/B/95

**Nimi:** Laatutuotteiden edistämistä koskeva tuki

**Tarkoitus:** Maatalouden laatutuotteiden edistämisen,  
merkinnän ja investointien rohkaiseminen

**Oikeudellinen perusta:** Matalousministeriön ja valtiova-  
rainministeriön luonnos päätökseksi

**Budjetti:** 7 583 000 ecua

**Tuen intensiteetti:** 65 prosenttia tukikelpoisista kustan-  
nuksista (ja joissakin tapauksissa enintään 85 prosenttia  
Egeanmeren saarille)

**Kesto:** 1994—1999

**Ehdot:** Kreikan viranomaisilla on velvollisuus noudattaa:

— yhteisön ehtoja mainonnalle myönnettävien kansallisten tukien suuntaviivoista

— olemassa olevia alakohtaisia rajoituksia sekä tukien  
enimmäismääriä maataloustuotteiden jalostuksen ja  
kaupan pitämisen osalta

— maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteel-  
listen merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta an-  
netussa asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 säädettyjä  
yhteisön edellytyksiä

**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 30.4.1996

**Jäsenvaltio:** Itävalta

**Tuen numero:** N 889/95

**Nimi:** Maiseman suojelua, hoitoa ja muokkaamista kos-  
kevat tuet

**Tarkoitus:** Asetuksen (ETY) N:o 2078/92 mukaiset  
palkkiot

**Oikeudellinen perusta:** Richtlinie zur Erhaltung, Pflege  
und Gestaltung der Landschaft (Entwurf)

**Budjetti:** 60 miljoonaa Itävallan šillinkiä (noin 4,5 mil-  
joonaa ecua) vuodessa

**Tuen intensiteetti:** Vaihteleva

**Kesto:** Rajoittamaton

**Ilmoitus kaupan estettä koskevan tutkimusmenettelyn aloittamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 3286/94 mukaisesti Amerikan yhdysvaltojen tekstiili- ja vaateustuotteita koskeviin alkuperäsääntöihinsä tekemien muutosten osalta**

(96/C 351/03)

Komissio vastaanotti 11 päivänä lokakuuta 1996 neuvoston asetuksen (EY) N:o 3286/94 (1) 4 artiklan mukaisen valituksen.

**Valituksen tekijä**

Valituksen jätti Federtessile (Italian silkkiteollisuusyhdistysten liitto) Associazione Serica Italiana (Italian silkkiteollisuusyhdistys) ja Associazione Nobilitazione Tessile (tekstiilien valmistusyhdistys) puolesta; kumpikin yhdistys edustaa vastaavan alan yksittäisiä yrityksiä.

**Tuote**

Valitus koskee tekstiili- ja vaateustuotteita (kankaat, kaulaliinat, vuodeliinavaatteet, kotikäyttöön tarkoitettuihin liinat), jotka luokitellaan monikuitusopimuksen koodeihin:

2; 3; 9; 20; 35; 36; 37; 38A ja 38B; 39; 40; 63; 65; 84; 117; 118; 120; 136; 159 ja 160.

tai HS-koodeihin:

50072019, 50072039, 50072071, 50079090, 520851, 520951, 520952, 520959, 521051, 521052, 521059, 521151, 521152, 521159, 521215, 521225, 530919, 530929, 540744, 540754, 540774, 540794, 540824, 540834, 551229, 551299, 551341, 551342, 551343, 551349, 551511, 551512, 551599, 551613, 551624, 551634, 551644, 551694, 600230, 600242, 600243, 600249, 600292, 600293, 600299, 611710, 621310, 621410, 621430, 621440, 621490, 630221, 630251.

**Aihe**

Valitus koskee Amerikan yhdysvaltojen tekstiili- ja vaateustuotteita koskeviin alkuperäsääntöihinsä tekemiä muutoksia.

Valituksen tekijän mukaan Amerikan yhdysvaltojen aikaisemmin soveltamien sääntöjen mukaan värjättäväksi ja painettavaksi yhteisöön tuotua harmaata kangasta, johon tehtiin kaksi muuta valmistustoimenpidettä, pidettiin yhteisön alkuperätuotteena. Uusien sääntöjen tultua voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1996 kyseisiä tuotteita, joita oli siihen asti pidetty yhteisön alkuperätuotteina, pidetään nykyään sen maan alkuperätuotteina, josta harmaa kangas on peräisin.

**Kaupan estettä koskeva väite**

Valituksessa viitataan ensinnäkin Maailman kauppajärjestön (WTO) tekstiili- ja vaateustuotteista tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohtaan sekä WTO:n alkuperäsääntöistä tehdyn sopimuksen 2 artiklan b ja c alakohtaan.

Federtessile väittää, että Uruguayn kierroksen neuvottelujen lopputulosta soveltavaan Amerikan yhdysvaltain lainsäädäntöön sisältyy uusia periaatteita tekstiili- ja vaateustuotteiden alkuperän määrittämiseksi. Uusien sääntöjen seurauksena Euroopan yhteisöstä peräisin olevien tekstiilituotteiden tuonti Amerikan yhdysvaltoihin ei ole enää vapaa, ja siihen sovelletaan erilaisia rajoituksia.

Valituksen tekijä huomauttaa, että WTO:n tekstiili- ja vaateustuotteista tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti jäsenet sopivat, että sääntöjen muuttaminen ei saisi horjuttaa asianomaisten jäsenten sopimuksen mukaisten oikeuksien ja velvoitteiden tasapainoa, vaikuttaa kielteisesti jäsenten markkinoillepääsyyn, estää tämän täysimääräistä toteuttamista tai katkaista sopimuksen mukaista kauppaa.

Valituksen tekijä viittaa myös WTO:n sopimukseen alkuperäsääntöistä ja sen 2 artiklaan, jossa muun muassa määrätään, että jäsenet varmistavat, että alkuperäsääntö sellaisinaan eivät vaikuta kansainväliseen kaupan rajoittavalla, vääristävällä tai häiritsevällä tavalla. Niillä ei saa asettaa kohtuuttoman tiukkoja vaatimuksia tai vaatia edellytyksenä alkuperämaan määrittämiselle sellaisen erityisen ehdon täyttämistä, joka ei liity valmistukseen tai käsittelyyn.

Federtessile väittää, että Amerikan yhdysvaltojen alkuperäsääntöjen muutokset ovat asetuksen (EY) N:o 3286/94 2 artiklan 1 kohdan mukaisia kaupan esteitä. Kaupan este johtuu siitä, että uudet säännöt vahvistettiin WTO:n tekstiili- ja vaateustuotteista sekä alkuperäsääntöistä tehtyjen sopimusten vastaisesti.

**Epäsuotuisia kaupallisia vaikutuksia koskeva väite**

Federtessile väittää, että asetuksen (EY) N:o 3286/94 2 artiklan 4 alakohdassa tarkoitettujen epäsuotuisien kaupallisten vaikutusten uhkaavat sen jäseniä Amerikan yhdysvaltain uusien alkuperäsääntöjen seurauksena.

(1) EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 71, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 356/95 (EYVL: N:o L 41, 23.2.1995, s. 3).



Valituksen tekijä ennustaa ainakin kolmenlaisia epäsuotuisia kaupallisia vaikutuksia:

- useimmista harmaata kangasta tuottavista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuonnissa Amerikan yhdysvaltoihin sovelletaan määrällisiä rajoituksia. Tämä tarkoittaa, että italialaisten yritysten on noudatettava kyseisten maiden vientilisenssijärjestelmiä,
- alkuperän muutos edellyttää päällysmerkintöjen muuttamista, mikä aiheuttaa vahinkoa tuotteen julkiselle kuvalle,
- muutettujen ja eriteltyjen päällysmerkintöjä koskevien edellytysten noudattaminen aiheuttaa ongelmia varastojen hallinnassa.

Rajoituksilla, joita sovelletaan silkkituotteiden tuontiin yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin on merkittävä vaikutus, erityisesti Comon alueeseen, johon suurin osa yhteisön silkkiteollisuudesta on sijoittautunut. Lisäksi suurin osa silkin valmistusta suorittavista yrityksistä sijaitsee sellaisilla Italian alueilla, joiden talous on erittäin riippuvainen tekstiiliteollisuudesta (Prato, Sempione). Tällä on asetuksen (EY) N:o 3286/94 2 artiklan 4 kohdan mukainen merkittävä vaikutus kyseisten alueiden talouteen.

#### **Yhteisön etu**

Amerikan yhdysvaltojen uudet alkuperäsäännöt uhkaavat muista jäsenvaltioista peräisin olevien samankaltaisten tekstiilituotteiden sekä muiden tekstiilituotteiden vientiä.

Lisäksi valitus nostaa esille tärkeän kysymyksen Uruguayn kierroksen lopussa tehdyn kahden sopimuksen tulkinnasta. Riippuen tulkinnasta Amerikan yhdysvallat saattaa rikkoa yhden tai molempien sopimusten määräyksiä. Euroopan yhteisölle on erityisen tärkeää, että kolmannet maat noudattavat täysin WTO:n sopimusten mukaisia velvoitteitaan.

Näissä olosuhteissa tutkimusmenettelyn aloittamista on pidettävä yhteisön etujen mukaisena.

#### **Menettely**

Päätettyään asetuksessa perustetun neuvoo-antavan komitean kuulemisen jälkeen, että on riittävästi todisteita, jotka oikeuttavat aloittamaan tutkimusmenetteleyn asiaa koskevien oikeudellisten ja tosiasioihin liittyvien seikkojen tarkastelemiseksi ja että tämä on tarpeen yhteisön etujen kannalta, komissio on aloittanut asetuksen (EY) N:o 3286/94 8 artiklan mukaisen tutkimuksen.

Asianomaiset osapuolet voivat ilmoittautua ja esittää näkemyksiään kirjallisesti, erityisesti käsittelemällä valitukseen liittyviä erityisiä kysymyksiä ja antamalla asiaa tukevia todisteita.

Lisäksi komissio kuulee osapuolia, jotka pyytävät sitä kirjallisesti edellyttäen, että menettelyn tulokset koskevat niitä.

Tämä ilmoitus julkaistaan edellä mainitun asetuksen 8 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti.

#### **Määräaika**

Asiaan liittyvät tiedot ja kuulemista koskevat pyynnöt on lähetettävä kirjallisesti jäljempänä esitettyyn osoitteeseen:

Eruoopan komissio  
Pääosasto I (Ulkosuhteet: kauppapolitiikkaa, suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin)  
PO/I/E/3  
Alistair J. Stewart  
MDB, 06/8A,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Bryssel.  
Teleksi: COMEU B 21877  
Telekopio: (+ 32 2) 295 65 05.

Komission on saatava tiedot viimeistään 37 päivän kuluessa tämän ilmoutuksen julkaisemisesta.

**Ilmoitus durumvehnän 1. päivästä tammikuuta 1996 alkaen tapahtuneessa tuonnissa maksetun tuontitullin palautusta asetuksen (EY) N:o 2228/96 mukaisesti koskevista hakemuksista**

(96/C 351/04)

**I. TAVOITE**

1. Sellaista durumvehnää, jonka lasimaisten jyvien pitoisuus on vähintään 73 prosenttia, 1. päivän tammikuuta 1996 ja asetuksen (EY) N:o 2228/96 <sup>(1)</sup> voimaantulopäivämäärän välillä tuoneet toimijat voivat hakea maksetun tullin palauttamista asetuksen (ETY) N:o 2454/93 <sup>(2)</sup> 877–881 artiklan säännösten mukaisesti.
2. Tuontitullin palautukseen kohteena oleva enimmäismäärä on 25 000 tonnia 1. päivän tammikuuta ja 30. päivän kesäkuuta 1996 välisenä aikana tapahtuneelle tuonnille ja 50 000 tonnia 1. päivän heinäkuuta ja asetuksen (EY) N:o 2228/96 voimaantulopäivämäärän välisenä aikana tapahtuneelle tuonnille.
3. Asetuksen (EY) N:o 2228/96 säännösten mukaisesti jos se määrä, josta tuontitullin palautusta haetaan, ylittää 2 kohdassa tarkoitettua määrää koko yhteisössä, haettuihin määriin sovelletaan vähennyskerrointa siten, että se kokonaisuudessaan, jonka osalta tullimaksu palautetaan, on sama kuin 2 kohdassa mainittu määrä.

**II. MÄÄRÄAIKA**

Maksetun tullin palautuksia koskevat hakemukset on jätettävä III osastossa tarkoitettulle elimelle neljäntoista päivän kuluessa asetuksen (EY) N:o 2228/96 voimaantulosta.

**III. MAKSETUN TULLIN PALAUTUKSIA KOSKEVAT HAKEMUKSET**

1. Kirjalliset hakemukset on toimitettava viimeistään II osastossa mainittuna päivänä joko jättämällä ne kuittia vastaan tai kirjattuna kirjeenä tai teleksinä, telekopiona tai sähköpostina viranomaiselle, jolla on toimivalta vapauttaa tuontitodistus, josta maksetun tullin palautusta haetaan. Hakemuksen mukana on oltava tuontitodistuksen jäljennös, jossa on sitä tuontia koskevat tuonnin kirjaamismerkinnät, jota tullimaksun palautushakemus koskee, ja tarvittaessa jokin asetuksen (EY) N:o 2228/96 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu todiste.

Jätetyt hakemukset ovat voimassa siihen asti, kun asianomainen jäsenvaltio on ilmoittanut edunsaajalle määrän, josta tuontitulli voidaan palauttaa.

2. Hakemus ja asetuksen (EY) N:o 2228/96 2 artiklan 1 kohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettujen todisteiden laaditaan sen jäsenvaltion jollakin virallisella kielellä, jonka toimivaltainen elin on vastaanottanut hakemuksen. Jos jokin edellä mainituista alkuperäiskappaleista on laadittu jollakin muulla kielellä, sen mukana on oltava virallinen käännös.

**IV. TULLIMAKSUN PALAUTUKSEN MYÖNTÄMINEN**

Tullimaksun palautuksen myöntäminen edellyttää:

- a) sen jäsenvaltion elimen, jolla on toimivalta antaa tuontitodistus, velvollisuutta antaa tullimaksun palautuksen kohteena olevista yksityiskohtaisista määristä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 880 artiklan säännösten mukaisesti todistus, josta käy ilmi V osastossa tarkoitettujen mallien mukaisesti todistuksen viitetiedot ja määrät, joiden osalta tuontitulli on palautettava;
- b) oikeutta maksetun tullimaksun palauttamiseen a kohdassa mainitun todistuksen tarkoittaman määrän osalta. Palauttamisen hoitaa sen jäsenvaltion tulliviranomainen, jossa vapaaseen liikkeeseen luovuttaminen on toteutettu.

**V. TUONTITULLIN PALAUTUSTEN KOHTEENA OLEVIA YKSITYSKOHTAISIA MÄÄRIÄ KOSKEVAN TODISTUKSEN MALLI**

Tuontitodistuksen viitenumero:

Haltija: (nimi, täydellinen osoite ja jäsenvaltio)

Otteen antava elin: (nimi ja osoite)

Oikeus siirretty: (nimi, täydellinen osoite ja jäsenvaltio)

Määrä, jonka osalta palautusta haetaan asetuksen (EY) N:o 2228/96 mukaisesti: (määrä kilogrammoina)

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 298, 22.11.1996, s. 8

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 253, 11.10.1993, s. 1

(Päivämäärä ja allekirjoitus)

**Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia N:o IV/M.802 — Telecom Eireann)**

(96/C 351/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 14 päivänä marraskuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset PTT Telecom BV ja Telia AB publ, jotka toimivat yhdessä yhteisyrityksen Comsource muodossa, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksestä Telecom Eireann.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Telecom Eireann: telekommunikaatio-operaattori Irlannissa
  - PTT Telecom: telekommunikaatio-operaattori Alankomaissa
  - Telia AB publ: telekommunikaatio-operaattori Ruotsissa.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (+32 2 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.802 — Telecom Eireann, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto (PO IV)  
Osasto B — Yrityskaupparyhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

**Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**  
**(Tapaus N:o IV/M.829 — Thyssen/Böhler-Uddeholm)**

(96/C 351/06)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 14 päivänä lokakuuta 1996 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 396M0829. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteesta:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Puhelin: +352 29 29 42 455, telekopio: +352 29 29 42 763.

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## Tacis — atk- ja toimistolaitteet

## Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntö Tacis-ohjelmasta rahoitettavasta hankkeesta

(96/C 351/07)

**Hankkeen nimi:** Toimisto- ja atk-laitteiden toimittaminen valtion ydin- ja säteilyturvakomitealle Venäjän federaatioon (GANRF) - tavaranhankintasopimus

## 1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden ja itsenäisten valtioiden yhteisön luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tuotteiden on oltava peräisin EU-valtioista tai Tacis-ohjelman edunsaajamaista.

## 2. Sopimuksen aihe

Atk- ja toimistolaitteiden toimitus yhdessä erässä valtion ydin- ja säteilyturvakomitealle Venäjän federaatioon (Gosatomnadzo).

## 3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Tarjouspyyntöasiakirjat ovat saatavissa maksutta seuraavista osoitteista:

a) Balfour, Williamson & Co. Ltd, Roman House, Wood Street, UK-London EC2Y 5BP, puh. (44-71) 638 61 91, telekopio (44-71) 628 38 80;

b) Balfour, Williamson & Co. Ltd, avenue des Arts 50, Boite 16, B-1040 Bruxelles;

c) Yhteisön edustustot:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97; Telex 133152 EUROP A],

D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tel. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tel. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 12, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35; telex 13449].

## 4. Tarjoukset

Tarjosten on oltava perillä viimeistään 24. 1. 1997 (12.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Balfour, Williamson & Co. Ltd, Avenue Des Arts 50, Boite 16, B-1040 Bruxelles.

Tarjoukset avataan suljetussa tilaisuudessa.

**Tacis — tuottavuuden aloiteohjelma**

(96/C 351/08)

**Kiinnostuksenilmaisupyynnöt**

Tacis-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta, josta Euroopan yhteisöjen komissio julkistaa myöhemmin rajoitetun tarjouskilpailun.

**Hankkeen nimi**

Tuottavuuden aloiteohjelma (Productivity Initiative Programme) uusia itsenäisiä valtioita (UIV) ja Mongolialia varten

**Osallistuminen ja alkuperä**

Ohjelma aloitettiin vuonna 1994, jolloin siinä oli mukana 38 osanottajaa Venäjän federaatiosta. Kahtena seuraavana vuonna ohjelmaa laajennettiin: vuonna 1995 osallistujia oli 202 ja vuonna 1996 250 osallistujaa. Aikaisemmin kaikki ohjelman osanottajat olivat Venäjän federaatiosta, mutta vuonna 1996 muista itsenäisistä valtioista tuli 30 osallistujaa. Ohjelman tähänastiset 490 osanottajaa ovat jakaantuneet kaikkiin EU:n 15 jäsenvaltioon, joiden liikeyrityksissä he ovat osallistuneet työaikana annettavaan johtamiskoulutukseen.

Komissio pyytää kiinnostuksenilmaisuja yrityksiltä, organisaatioilta ja laitoksilta, jotka hakevat pääsyä rajoitettua tarjouskilpailua varten tehtävään luetteloon. Komissio julkaisee myöhemmin rajoitetun tarjouspyynnön edellä mainitusta ohjelmasta.

**Sopimuksen aihe**

Tuottavuuden aloiteohjelman ensimmäisenä ja tärkeimpänä tavoitteena on aloittaa uusien itsenäisten maiden yrityksissä muutosprosessi, joka lisää yritysten tehokkuutta niiden toimiessa avointen markkinoiden talousjärjestelmässä. Ohjelmassa olisi ennen kaikkea kehitettävä monia hallintojärjestelmiä ja -menetelmiä, joita tarvitaan välttämättä tehokkuuden parantamiseksi ja jotka eivät ole valitettavasti yleisesti käytössä uusissa itsenäisissä valtioissa. Siksi ohjelmassa olisi esiteltävä tällaisten hallintojärjestelmien ja -menetelmien käytännön malleja eikä niinkään käsitellä niiden taustateorioita. Osallistujien valinnan olisi perustuttava sellaisiin pätevyyttä kuvaaviin käsitteisiin kuin ”älykäs oppija” ja ”dynaaminen muutosvaikuttaja”. Myös varsinaisessa ohjelmassa olisi otettava huomioon nämä kaksi käsitettä. Toisena tuottavuuden aloiteohjelman tavoitteena on luoda ja vahvistaa länsimaiden ja uusien itsenäisten maiden yritysten välisiä suhteita.

Ohjelmaan kuuluu kolmen kuukauden koulutus ja seurantaseminaari, joka pidetään 12 kuukauden kuluttua siitä, kun osallistujat ovat palanneet omiin maihinsa (UIV). Ohjelman sisältö: ohjelmasta tiedottaminen uusissa itsenäisissä valtioissa ja EU-maissa, osallistujaehdokkaiden testaus (ehdokkaiden on oltava keskitason tai

ylimmän tason johtohenkilöitä), muutosprosessin valmistelu heidän yritystään varten UIV:ssa pidettävän yksiviikkoisen seminaarin aikana, osallistujien tutustuttaminen EU-maiden erilaiseen kulttuuri- ja talousympäristöön Belgiassa järjestettävän yksiviikkoisen seminaarin aikana, osallistujien sijoittaminen Euroopan unioniin kuuluviin yrityksiin, jotka ovat valmiita tarjoamaan työaikana pidettävän 10-viikkoisen koulutuksen EU-maiden hallintojärjestelmien ja -menetelmien soveltamisesta käytäntöön. Lisäksi ohjelmaan sisältyy näille isäntäyrityksille ja osallistujille koulutusaikana annettava ohjaus ja osallistujien valmentaminen vaikeaan tehtäväänsä ns. muutosvaikuttajina kotimaahansa palattuun. Valmentaminen tapahtuu yksiviikkoisessa seminaarissa, jossa paneudutaan muutoksen hallinnan keinoihin. Tämän 10-viikkoisen koulutusjakson aikana uusien itsenäisten valtioiden yritysten pääjohtajien olisi oltava tiivisti mukana ohjelmassa, jotta voitaisiin varmistaa, että he tukevat muutosprosessia myöhemmin. Pääjohtajille järjestetään tätä varten yksiviikkoinen yritysvierailu.

Tuottavuuden aloiteohjelman hallintoa varten tarvitaan seuraavia palveluja:

toimistojen perustaminen Brysseliin ja Moskovaan ja lukujen yhteyspisteiden perustaminen uusiin itsenäisiin valtioihin;

ohjelman edistäminen ja siitä tiedottaminen UIV:ssa ja EU-maissa, jotta ohjelman osallistumisaste vastaisi näiden maiden keskinäisiä liikesuhteita ja käytettäväksi asetettuja budjetiteja;

kielikokeiden järjestäminen ja ehdokkaiden soveltavuuden testaaminen UIV:ssa kokopäiväisten intensiivikokeiden avulla;

huolellisesti hoidettu sopivien ehdokkaiden ja isäntäyritysten yhteensovittaminen;

seminaarien järjestäminen uusissa itsenäisissä valtioissa ja Belgiassa;

isäntäyritysten ohjaaminen yksilöllisten koulutusohjelmien laatimisessa kunkin isäntäyrityksen käytännön mahdollisuuksien mukaan - koulutusohjelma on sovittava osallistujien ja heidän ”emoyritystensä” vaatimuksiin ja sen täytyy tukea ”emoyrityksen” muutosprojektia;

isäntäyritysten avustaminen koulutusohjelman jatkuvassa soveltamisessa ja esiintulevien ongelmien käsittelyssä koulutusjakson aikana;

viisumijärjestelyjen hoitaminen uusien itsenäisten valtioiden ja EU-maiden osallistujien puolesta riittävän ajoissa ja edullisesti, ilman isäntäyritysten tai ”emoyritysten” apua;

matkajärjestelyjen, hotellivarausten, majoitus- ja ateriamaksujen, osallistujien päivärahojen sekä tapaturma- ja sairaskorvausten hoitaminen - järjestelyt on tehtävä ilman isäntäyritysten tai ”emoyritysten” apua;

raportointitoiminnan järjestäminen, jotta osallistujat voivat laatia viikottaiset kirjalliset raporttinsa ”emoyritystensä” pääjohtajille - isäntäyritysten ei tarvitse näin ollen vastata raportoinnista;

laadunvarmistaminen, joka perustuu jokaisen seminaarin lopussa tehtävään kyselyyn ja 10-viikkoisen koulutusjakson laadun kokonaisvaltaiseen tarkistukseen henkilökoh- taisten kyselylomakkeiden ja haastattelujen avulla;

ohjelman talous- ja hallintojärjestelmän sekä raportoinnin hoitaminen.

#### Aikataulu

Tästä sopimuksesta tehdään tarjouspyyntö vuoden 1997 tammikuussa. Tarjousasiakirjat lähetetään luetteloon merkityille luonnollisille ja juridisille henkilöille. Varsinaisen arviointi tehdään vuoden 1997 maaliskuu- ja huhtikuun aikana.

Kiinnostuksenilmaisujen on oltava perillä viimeistään 31. 12. 1996 (12.00) osoitteessa: Euroopan komissio, DG IA, Office Arlon 88, 4/52 (Maria Smulders), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 74 82.

### Tutkimus Leonardo da Vinci -ohjelman avaamisesta Baltian maille ja Slovenialle

#### Julkista palvelusopimusta N:o DG XXII/07/96 koskeva jälki-ilmoitus

(96/C 351/09)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XXII - Opetus, koulutus ja nuoriso, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Puh. (32-2) 299 46 33. Telex COMEU B 21877. Telekopio (32-2) 295 57 04. Sähkeosoite COMEUR Bruxelles.
2. **Valittu hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntömenettely.
3. **Palvelusopimus:** Luokka nro 11, CPC-viitenumero 865. Tutkimus Leonardo da Vinci -ohjelman avaamisesta Baltian maille ja Slovenialle.
4. **Sopimuksen tekopäivä:** 14. 10. 1996.
5. **Sopimuksen teon perusteet:** Taloudellisesti edullisin tarjous seuraavien tekijöiden perusteella:
  - tutkimusmetodologian laatu,
  - työsuunnitelman laatu,
  - rahoitussuunnitelman selkeys ja yhtenäisyys,
- hinta.
6. **Saatujen tarjousten lukumäärä:** 20.
7. **Sopimusosapuolten nimet ja osoitteet:** Unecia Limited, 4, Claremont Place, UK-Sheffield S10 2TB.
8. **Maksettu hinta:** 71 684 ecua.
9. **Sopimusta tehtäessä huomioon otettu kallein ja edullisin tarjous:** 204 384 ecua/59 670 ecua.
- 10., 11.
12. **Tarjouspyynnön julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 11. 5. 1996 (96/C 140/14).
13. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 13. 11. 1996.
14. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 13. 11. 1996.
- 15.

**Vilja- ja rehukasvien viljelyalueiden tukiin liittyvä kaukokartoitusvalvonta**

**Avoim menettely**

(96/C 351/10)

1. **Hankintaviranomainen:** Osallistuvien jäsenvaltioiden kansalliset viranomaiset (3. b) kohdassa kuvatusta valvonnasta vastuussa olevat viranomaiset) sekä:
- Euroopan komissio, Maatalouden pääosasto, yksikkö VI-AI-4, toimisto Loi 120 11/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Telekopio (32-2)296 42 67. Telex 21877 COMEU B.
2. a) **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö.
- b) **Sopimusmuoto:** Palvelusopimus.
3. a) **Toimituspaikat:** Seuraavat jäsenvaltiot: Belgia, Saksa, Kreikka, Espanja, Suomi, Ranska, Irlanti, Portugali, Yhdistynyt kuningaskunta.
- b) **Sopimuksen kohde:** Neuvoston antama asetus (ETY) N:o 3508/92, 27. 11. 1992 (EYVL N:o L 355, 5. 12. 1992, s. 1) tiettyjen yhteisön tukijärjestelmien yhdistetystä hallinnasta ja valvonnasta antaa mahdollisuuden kaukokartoituksen käyttämiseen viljeltyjen alueiden tukemiseen liittyvässä valvonnassa. Mainitut jäsenvaltiot suorittavat ainakin osan valvonnasta tämän vaihtoehdon avulla. Tanska, Italia ja Alankomaat käyttävät myös kaukokartoitusta, mutta se toteutetaan osana monivuotista ohjelmaa, joka ei ole tämän tarjouspyynnön alainen. Itävalta, Luxemburg ja Ruotsi eivät osallistu kaukokartoitusvalvontaan.
- Komissio ja jäsenvaltiot rahoittavat yhdessä ulkopuolisten sopimusosapuolten palkkaamisen. Palvelusuorittajien tehtävänä on tarkastaa kaukokartoituksen avulla maanviljelijöiden vuosittain tekemät pinta-aloja koskevat tukihakemukset. Jäsenvaltiosta riippuen tarkastuksissa käytetään satelliittikuvia ja/tai ilmakuvia.
- Valittu sopimusosapuoli saa jäsenvaltiolta otoksen tarkastettavia asiakirjoja, joissa jokaisessa on luetelo viljellyistä palstoista. Sopimusosapuolen tehtävänä on verrata näitä ilmoituksia kuviin ja toimittaa kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille asiakirjakohtaiset tulokset sekä tarvittaessa esim. karttoja, jotka mahdollistavat palstojen paikantamisen ja niiden tarkastamisen paikan päällä. Jäsenvaltiot ovat vastuussa viimeisestä tarkastuksesta.
- c) **Jako osiin:** Jokainen jäsenvaltio muodostaa erillisen erän. Tarjouksen voi tehdä yhdestä tai useasta erästä. Joissakin tapauksissa jäsenvaltio voi jakaa työt useaan erään.
- d)
4. **Toimitusaika:** Arvioitu toimitusaika on 1. 3. 1997-30. 10. 1997. Palvelusta solmitaan mahdollisesti monivuotisia sopimuksia tai puitesopimuksia.
5. a) **Asiakirjapyynnot:** Ks. kohta 1, Euroopan komissio.
- Pyynnöissä on mainittava viite: "Appel d'offres télédétection". Tarjousasiakirjat ovat saatavilla 20. marraskuuta alkaen. Pyyntöihin ei vastata ennen tätä päivää. Asiakirjojen laajuuden vuoksi niitä ei voi lähettää telekopiona. Asiakirjat ovat saatavissa myös Winword 6.0 -muodossa. Pyyntöissä on ilmoitettava mahdollinen sähköpostiosoite (Internet tai X400) sekä kooditusmuoto, mikäli UUencode ei sovellu.
- b) **Pyynnöiden esittämisen määräpäivä:** 16. 12. 1996. Pyyntöihin ei vastata tämän päivämäärän jälkeen.
- c)
6. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 15. 1. 1997 (12.00) paikallista aikaa.
- b) **Osoite:** Tarjoukset on toimitettava kyseisten jäsenvaltioiden viranomaisille tarjousasiakirjoissa annettuihin osoitteisiin.
- c) **Kieli:** Jokin Euroopan yhteisöjen virallisista kielistä.
7. a), b), 8., 9., 10.
11. **Vähimmäisehdot:** Työstä kiinnostuneiden yritysten on:
- hallittava täysin satelliitti- ja/tai ilmakuvien avulla tehtävä maatalousalan kaukokartoitus,
  - oltava riittävät ammatilliset referenssit kyseiseltä alalta,
  - pystyttävä käsittelemään nopeasti suuri määrä asiakirjoja,
  - oltava perusteellinen tuntemus kyseisten jäsenvaltioiden kasvintuotannosta,



- oltava käytössään riittävästi henkilökuntaa, hallitava kyseisten jäsenvaltioiden kielet ja kyettävä työskentelemään läheisessä yhteistyössä kansallisten viranomaisten kanssa.
12. **Tarjousten voimassaoloaika:** 4 kuukautta.
13. **Sopimuksen teon perusteet:** Yritysten kokemus ja suorituskyky, pyydetyn työn analysointi, käytetyt menetelmät ja ohjelmistot, ehdotettu henkilöstö, käytettävät laitteet, tarjoushinta.
14. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehtojen esittäminen sallitaan. 15., 16.
17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 15. 11. 1996.
18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 15. 11. 1996.

**Phare — telemaattisten laitteiden ja ohjelmistojen toimitus Euroopan ympäristökeskuksen telemaattisen verkon (telemaattinen EIONET) laajentamiseksi Phare-yhteistyömaihin**

**Euroopan komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus**

(96/C 351/11)

**Hankkeen nimi**

Telemaattisten laitteiden toimittaminen Euroopan ympäristökeskuksen telemaattisen verkon (telemaattinen EIONET) laajentamiseksi Phare-yhteistyömaihin

**1. Osallistuminen ja alkuperä**

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Albanian, Bosnia-Hertsegovinan, Bulgarian, Tšekin tasavallan, Viron, Unkarin, entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

**2. Kohde**

Phare-yhteistyömaat on tarkoitus saada mukaan Euroopan ympäristökeskuksen toimintaan. Kyseisen hankkeen yhteydessä suunnitellaan keskuksen telemaattisen verkon (telemaattinen EIONET) laajentamista Pharen yhteentoista edunsaajamaahan: Albania, Bulgaria, Viro, Unkari, Latvia, Liettua, Puola, Slovakian tasavalta, Tšekin tasavalta, Romania ja Slovenia.

Tämän tarjouspyynnön kohteena on muun muassa:

- edunsaajamaiden tarpeita vastaavien telemaattisten laitteiden ja ohjelmistoratkaisujen toimitus; laitteiden ja ohjelmistojen tarkoituksena on mm. sähköpostin tukeminen, asiakirjojen vaihto ja varastointi sekä tiedostojen siirto,

- tietokantahakujen valvontamekanismin hankinta ja käyttöönotto,
- edunsaajien koulutus, toimitettuja laitteita ja atk-ratkaisuja koskevan aineiston toimitus,
- muihin verkon yhteistyökumppaneihin liitetyn kansainvälisen verkon palvelujen toimitus ja toteutus,
- hankkeen yleinen johtaminen sekä telemaattisten palvelujen toimituksesta ja käytettävyydestä vastaaminen.

Sopimusta ei jaeta osiin ja se muodostaa vain yhden erän.

**3. Tarjouspyyntöasiakirjat**

Täydelliset tarjousasiakirjat voi pyytää seuraavasta osoitteesta:

Mme Gwenola Bouflet-Lalloum, Commission européenne, rue de la Science 27, room 2/16, B-1040 Bruxelles, telekopio 296 80 40.

**4. Tarjoukset**

Tarjousasiakirjat saa pyytämällä kirjallisesti kohdan 3 osoitteesta.

Tarjousten on saavuttava edellä mainittuun osoitteeseen viimeistään 31. 1. 1997 (10.00) paikallista aikaa.